

Readings of the Twenty-Seventh of the Coptic Month of Hatur

(also Babah 29; Hatur 5; Kiahk 16; Baramhat 6; Abib 23; Mesra 10)

Evening Raising of Incense

Psalm - Ps 45:1,7

45:1 ΠΕΝΝΟΥΤ ΠΕ ΠΕΝΜΑΔΩΤ ΝΕΜ
ΤΕΝΧΟΜ: ΠΕΝΒΟΗΘΟΣ ΠΕ ΔΕΝ ΝΕΝΘΔΥΨΙΣ
ΕΤΑΥΧΕΜΤΕΝ ΕΜΑΥΩ.

45:7 ΠΒ̄Ϛ Φ† ΗΤΕ ΝΙΧΟΜ ΑΥΧΗ ΝΕΜΑΝ:
ΠΕΝΡΕΥΩΠΤΕΝ ΕΡΟΦ ΠΕ Φ† ΗΙΑΚΩΒ.

45:1 Our God is our refuge and our strength:
He is our helper in our troubles which find us
a lot.

45:7 Lord God of the powers is with us: Our
accepter is the God of Jacob.

Gospel - Mk 1:16-22

1:16 ΟΥΟΖ ΕΤΑΥCΙΝΙ ΕΒΟΔ ΖΑ ΦΙΟΜ ΗΤΕ
†ΓΑΔΙΔΕΔ ΑΥΗΑΥ ΕCΙΜΩΝ ΝΕΜ ΑΝΔΡΕΑC
ΠCΟΝ ΗCΙΜΩΝ ΕΥΖΙ ΨΗΕ ΗCΙ† ΕΦΙΟΜ ΧΕ
ΟΥΗ ΓΑΡ ΝΕ ΖΑΝΟΥΟΖΙ ΝΕ

1:17 ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΝΩΟΥ ΗΧΕ ΙΗC ΧΕ
ΔΜΩΜΙ ΜΩΥΙ ΗCΩΙ ΗΤΑΕΡ ΘΗΝΟΥ ΗΖΑΝ-
ΟΥΟΖΙ ΗΡΕΥΤΑΖΕ ΡΩΜΙ

1:18 ΟΥΟΖ ΑΥΧΑ ΝΙΨΗΝΟΥ ΗCΩΟΥ CΑ-
ΤΟΤΟΥ ΑΥΜΩΥΙ ΗCΩΥ

1:19 ΟΥΟΖ ΕΤΑΥCΙΝΙ ΕΤΖΗ ΗΚΕΟΥΧΙ ΑΥ-
ΗΑΥ ΕΙΑΚΩΒΟC ΠΨΗΡΙ ΗΖΕΒΕΔΕΟC ΝΕΜ
ΙΩΑΝΝΗC ΠΕΥCΟΝ ΟΥΟΖ ΗΘΩΟΥ ΖΩΟΥ ΕΥΖΙ
ΠΙΧΟΙ ΕΥCΟΒ† ΗΠΟΥΨΗΝΟΥ

1:20 ΟΥΟΖ CΑΤΟΤΥ ΑΥΜΟΥ† ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΖ
ΑΥΧΑ ΠΟΥΩΤ ΗCΩΟΥ ΖΕΒΕΔΕΟC ΖΙ ΠΙΧΟΙ
ΝΕΜ ΝΙΜΙCΘΩΤΗC ΑΥΨΕΝ ΩΟΥ ΑΥΜΩΥΙ
ΗCΩΥ

1:21 ΟΥΟΖ ΑΥΨΕ ΝΩΟΥ ΕΘΟΥΝ ΕΚΑΦΑΡ-
ΝΑΟΥΜ ΟΥΟΖ ΝΑΥ†CΒΩ CΑΤΟΤΥ ΔΕΝ
ΝΙCΑΒΒΑΤΟΝ ΔΕΝ ΝΙCΥΝΑΓΩΓΗ

1:22 ΟΥΟΖ ΝΑΥΕΡΨΗΡΙ ΕΧΕΝ ΤΕΥCΒΩ
ΝΑΥ†CΒΩ ΓΑΡ ΝΩΟΥ ΠΕ ΖΩC ΕΡΕ ΠΕΥ-
ΕΡΨΨΥΙ ΗΤΟΤΥ ΟΥΟΖ ΞΦΡΗ† ΑΝ ΗΝΙCΑΔ

1:16 Now as he walked by the sea of Galilee,
he saw Simon and Andrew his brother casting
a net into the sea: for they were fishers.

1:17 And Jesus said unto them, Come ye after
me, and I will make you to become fishers of
men.

1:18 And straightway they forsook their nets,
and followed him.

1:19 And when he had gone a little further
thence, he saw James the [son] of Zebedee,
and John his brother, who also were in the
ship mending their nets.

1:20 And straightway he called them: and
they left their father Zebedee in the ship with
the hired servants, and went after him.

1:21 And they went into Capernaum; and
straightway on the sabbath day he entered into
the synagogue, and taught.

1:22 And they were astonished at his
doctrine: for he taught them as one that had
authority, and not as the scribes.

Morning Raising of Incense

Psalm - Ps 145:1,4

145:1 ΤΑΨΥΧΗ CΜΟΥ ΕΠΒ̄C †ΝΑCΜΟΥ
ΕΠΒ̄C ΔΕΝ ΠΑΩΝΔ: ...

145:1 My soul praise the Lord, I will praise
the Lord during my life: ...

145:4 Blessed is he whose God of Jacob is his helper: His hope is in the Lord his God.

Gospel - Mt 4:18-22

4:18. And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea: for they were fishers.

4:19 And he saith unto them, Follow me, and I will make you fishers of men.

4:20 And they straightway left [their] nets,
and followed him.

4:21 And going on from thence, he saw other two brethren, James [the son] of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets; and he called them.

4:22 And they immediately left the ship and their father, and followed him.

Liturgy

Pauline - Gal 1:1-19

1:1. Paul, an apostle, (not of men, neither by man, but by Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead;)

1:2 And all the brethren which are with me,
unto the churches of Galatia:

1:3 Grace [be] to you and peace from God the Father, and [from] our Lord Jesus Christ,

1:4 Who gave himself for our sins, that he might deliver us from this present evil world, according to the will of God and our Father:

1:5 To whom [be] glory for ever and ever.
Amen.

1:6. I marvel that ye are so soon removed from him that called you into the grace of Christ unto another gospel:

1:7 ΕΤΕ ΚΕΟΥΑΙ ΑΝ ΠΕ ΕΒΗΛ ΑΡΗΟΥ ΧΕ
ΟΥΟΝ ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΥΨΘΟΡΤΕΡ ΞΜΩΤΕΝ ΕΥ-
ΟΥΩΨ ΕΦΕΝΖ ΠΙΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΗΤΕ ΠΧ̄C

1:8 ΑΛΛΑ ΚΑΝ ΑΝΟΝ ΙΕ ΟΥΑΓΓΕΛΟΣ
ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΤΦΕ ΗΤΕΥΖΙΨΕΝΝΟΥCΙ ΝΩΤΕΝ
CΑΒΟΛ ΞΦΗ ΕΤΑΝΖΙΨΕΝΝΟΥCΙ ΞΜΟC
ΝΩΤΕΝ ΜΑΡΕCΨΩΠΙ ΗΟΥΑΝΑΘΕΜΑ

1:9 ΞΦΡΗΤ ΕΤΑΝΕΡΨΟΡΠ ΗΧΟΣ ΝΕΜ ΤΝΟΥ
ΟΝ ΤΧΩ ΞΜΟΣ ΧΕ ΦΗ ΕΘΑΖΙΨΕΝΝΟΥCΙ
ΝΩΤΕΝ CΑΒΟΛ ΞΦΗ ΕΤΑΡΕΤΕΝCΙΤC ΜΑ-
ΡΕCΨΩΠΙ ΗΟΥΑΝΑΘΕΜΑ

1:10 ΤΝΟΥ ΓΑΡ ΑΙΘΩΤ ΞΠΖΗΤ ΗΠΙΡΩΜΙ
ΨΑΝ ΦΤ ΨΑΝ ΑΙΚΩΤ ΗCΑ ΡΑΝΑC ΗΡΩΜΙ
ΙCΧΕ ΠΑΙΡΑΝΑC ΗΡΩΜΙ ΟΝ ΙΕ ΑΝΟΚ ΟΥΒΩΚ
ΑΝ ΧΕ ΗΤΕ ΠΧ̄C

1:11 ΤΤΑΜΟ ΔΕ ΞΜΩΤΕΝ ΠΑCΗΝΟΥ ΕΠΙ-
ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΦΗ ΕΤΑΥΖΙΨΕΝΝΟΥCΙ ΞΜΟC
ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤ ΧΕ ΗΟΥΚΑΤΑ ΡΩΜΙ ΑΝ ΠΕ

1:12 ΟΥΔΕ ΓΑΡ ΑΝΟΚ ΕΤΑΙCΙΤC ΗΤΕΝ
ΡΩΜΙ ΑΝ ΟΥΔΕ ΝΕΤΑΥΤCΒΩ ΝΗΙ ΕΡΟC ΑΝ
ΑΛΛΑ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΟΥCΩΡΠ ΕΒΟΛ ΗΤΕ
ΙΗΣ ΠΧ̄C

1:13 ΑΤΕΤΕΝCΩΤΕΜ ΓΑΡ ΕΠΑΧΙΝΜΩΨ Ξ-
ΠΙCΗΟΥ ΗΞΡΗΙ ΘΕΝ ΤΜΕΤΙΟΥΔΑΙ ΧΕ ΗΞΡΗΙ
ΘΕΝ ΟΥΜΕΤΖΟΥC ΠΑΙCΟΧΙ ΗCΑ ΤΕΚΚΛΗCΙΑ
ΗΤΕ ΦΤ ΟΥΟΖ ΠΑΙΨΩC ΞΜΟΣ

1:14 ΠΑΙΕΡΠΡΟΚΟΠΤΗΝ ΘΕΝ ΤΜΕΤΙΟΥΔΑΙ
ΕΖΟΤΕ ΟΥΜΗΨ ΗΤΕ ΤΑΜΑΙΝ ΘΕΝ ΠΑΓΕΝΟΣ
ΕΙΟΙ ΗΡΕCΧΟΖ ΗΖΟΥC ΕΝΗ ΕΤΑ ΠΑΙΟΤ
ΤΗΙΤΟΥ ΕΤΟΤ

1:15 ΖΟΤΕ ΔΕ ΕΤΑCΤΜΑΤ ΗΧΕ ΦΤ ΦΗ
ΕΤΑCΦΟΡΧΤ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΘΝΕΧΙ ΗΤΕ ΤΑΜΑΥ
ΟΥΟΖ ΑCΘΑΖΜΕΤ ΖΙΤΕΝ ΠΕCΘΜΟΤ

1:16 ΕCΩΡΠ ΞΠΕCΨΗΡΙ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤ ΖΙΝΑ
ΗΤΑΖΙΨΕΝΝΟΥCΙ ΞΜΟC ΘΕΝ ΝΙΕΘΝΟΣ CΑΤΟΤ
ΞΠΙΟΥΑΖΤ ΗCΑ CΑΡΞ ΖΙ CΗΟC

1:17 ΟΥΔΕ ΞΠΙΨΕ ΕΞΡΗΙ ΕΙΛΗΜ ΨΑ ΝΙ-
ΑΠΟCΤΟΛΟΣ ΕΤΘΑΧΩΙ ΑΛΛΑ ΑΙΨΕ ΝΗΙ
ΕΤΑΡΑΒΙΑ ΠΑΛΙΝ ΟΝ ΑΙΚΟΤΤ ΕΔΑΜΑCΚΟΣ

1:18 ΙΤΑ ΜΕΝΕΝCΑ Γ̄ ΗΡΟΜΠΙ ΑΙΨΕ ΝΗΙ
ΕΞΡΗΙ ΕΙΛΗΜ ΕΝΑΥ ΕΚΗΦΑ ΟΥΟΖ ΑΙΟΖΙ
ΘΑΤΟΤC ΞΙΕ ΗΕΖΟΟΥ

1:19 ΚΕΟΥΑΙ ΔΕ ΗΝΙΑΠΟCΤΟΛΟΣ ΞΠΙΝΑΥ
ΕΡΟC ΕΒΗΛ ΕΙΑΚΩΒΟΣ ΠCΟΝ ΞΠC̄C

1:7 Which is not another; but there be some that trouble you, and would pervert the gospel of Christ.

1:8 But though we, or an angel from heaven, preach any other gospel unto you than that which we have preached unto you, let him be accursed.

1:9 As we said before, so say I now again, If any [man] preach any other gospel unto you than that ye have received, let him be accursed.

1:10. For do I now persuade men, or God? or do I seek to please men? for if I yet pleased men, I should not be the servant of Christ.

1:11 But I certify you, brethren, that the gospel which was preached of me is not after man.

1:12 For I neither received it of man, neither was I taught [it], but by the revelation of Jesus Christ.

1:13 For ye have heard of my conversation in time past in the Jews' religion, how that beyond measure I persecuted the church of God, and wasted it:

1:14 And profited in the Jews' religion above many my equals in mine own nation, being more exceedingly zealous of the traditions of my fathers.

1:15 But when it pleased God, who separated me from my mother's womb, and called [me] by his grace,

1:16 To reveal his Son in me, that I might preach him among the heathen; immediately I conferred not with flesh and blood:

1:17 Neither went I up to Jerusalem to them which were apostles before me; but I went into Arabia, and returned again unto Damascus.

1:18 Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and abode with him fifteen days.

1:19 But other of the apostles saw I none, save James the Lord's brother.

Katholicon - Jam 1:1-12

1:1 **ΙΑΚΩΒΟΣ** **Φ**ΒΩΚ **Ἰ**ΦΤ **ΝΕΜ** **ΠΕΝΘ** **ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ** **Ἰ**ΤΙΒ **Ἰ**ΦΥΛΗΝ **Ε**ΤΧΗ **ΘΕΝ** **ΠΙΣΩΡ** **Ε**ΒΟΛ. **Χ**ΕΡΕ

1:2 **Υ**ΩΠΙ **ΘΕΝ** **Ρ**ΑΥΙ **ΝΙΒΕΝ** **ΝΑ**ΘΝΟΥ **Ε**ΥΩΠ **Α**ΡΕΤΕΝΥΑΗΡΑΟΥ **Ε**ΖΑΗΠΙΡΑΣΜΟΣ **Ἰ**ΟΥΘΟ **Ἰ**ΡΗΤ

1:3 **Ε**ΡΕΤΕΝΕΜΙ **ΧΕ** **†**ΔΟΚΙΜΗ **Ἰ**ΤΕ **ΠΕ**ΤΕΝ-**ΝΑ**ΖΤ **Α**ΣΕΡΖΩΒ **Ε**ΟΥΖΥΠΟΜΟΝΗ

1:4 **†**ΖΥΠΟΜΟΝΗ **ΔΕ** **Μ**ΑΡΕ **ΟΥ**ΖΩΒ **Ε**ΡΧΗΚ **Ε**ΒΟΛ **Υ**ΩΠΙ **Ἰ**ΘΗΤΣ **Ζ**ΗΑ **Ἰ**ΤΕΤΕΝΥΩΠΙ **Ε**ΡΕΤΕΝΧΗΚ **Ε**ΒΟΛ **ΟΥ**ΟΖ **Ε**ΡΕΤΕΝΟΥΟΧ **Ἰ**ΤΕΤΕΝΧΟΡΖ **Ἰ**ΘΖΙ **Α**Η

1:5 **Ι**ΣΧΕ **ΔΕ** **ΟΥ**ΟΝ **ΟΥ**ΑΙ **ΘΕΝ** **Θ**ΗΝΟΥ **Ε**Ρ-**Χ**ΟΡΖ **Ἰ**ΘΒΩ **Μ**ΑΡΕΦΕΡΕΤΙΝ **Ἰ**ΤΕΝ **Φ**Τ **Φ**Η **Ε**ΤΤ **Ἰ**ΟΥΟΝ **ΝΙ**ΒΕΝ **Α**ΠΛΩΣ **Ἰ**ΘΥΩΥΥ **Α**Η **ΟΥ**ΟΖ **Ε**ΥΕΤ **ΝΑ**Q

1:6 **Μ**ΑΡΕΦΕΡΕΤΙΝ **ΔΕ** **ΘΕΝ** **ΟΥ**ΝΑΖΤ **Ἰ**ΘΙ **Ἰ**ΘΗΤ **Β** **Α**Η **Φ**Η **Γ**ΑΡ **Ε**ΤΟΙ **Ἰ**ΘΗΤ **Β** **Α**QΟΙ **Ἰ**ΦΡΗΤ **Ἰ**ΝΙΧΟΛ **Ἰ**ΤΕ **Φ**ΙΟΜ **Ε**ΡΕ **Π**ΘΗΟΥ **Β**Ι **Ἰ**ΜΩΟΥ **ΟΥ**ΟΖ **Ε**QΙΝΙ **Ἰ**ΜΩΟΥ

1:7 **Ἰ**ΠΕΝΘΕΡΕΦΜΕΝΙ **Γ**ΑΡ **ΝΑ**Q **Ἰ**ΧΕ **Π**ΙΡΩΜΙ **Ε**ΤΕἸΜΑΥ **ΧΕ** **Q**ΗΑΒΙ **Θ**ΖΙ **Ἰ**ΤΟΤQ **Ἰ**ΠΘ

1:8 **Π**ΙΡΩΜΙ **ΔΕ** **Ε**ΤΟΙ **Ἰ**ΘΗΤ **Β** **ΟΥ**ΑΤΣΕΜΙ **ΠΕ** **Ζ**Ι **ΝΕ**QΜΩΙΤ **Τ**ΗΡΟΥ

1:9 **Μ**ΑΡΕQΥΟΥΥΟΥ **ΔΕ** **Ἰ**ΜΟQ **Ἰ**ΧΕ **Π**ΙCΟΝ **Ε**ΤΘΕΒΗΟΥΤ **ΘΕΝ** **ΠΕ**QΘΙCΙ

1:10 **Π**ΙΡΑΜΑΘ **ΔΕ** **Ἰ**ΘΡΗΙ **ΘΕΝ** **ΠΕ**QΘΕΒΙΟ **ΧΕ** **Ἰ**ΦΡΗΤ **Ἰ**ΟΥΘΡΗΙ **Ἰ**ΤΕ **ΟΥ**CΩΟΥΒΕΝ **Q**ΗΑCΙΝΙ

1:11 **Α**QΥΑΙ **Γ**ΑΡ **Ἰ**ΧΕ **Φ**ΡΗ **ΝΕΜ** **Π**ΙΚΑΥ-**C**ΩΗ **ΟΥ**ΟΖ **Α**QΤΥΟΥΙΕ **Π**ΙCΩΟΥΒΕΝ **ΟΥ**ΟΖ **ΤΕ**QΘΡΗΙ **Α**CQΟΡQΕΡ **Π**CΑΙ **ΔΕ** **Ἰ**ΤΕ **ΠΕ**QΘΟ **Α**QΤΑΚΟ **Π**ΑΙΡΗΤ **Ζ**ΩQ **Π**ΙΡΑΜΑΘ **Ἰ**ΘΡΗΙ **ΘΕΝ** **ΝΕ**QΜΩΙΤ **Τ**ΗΡΟΥ **Q**ΗΑΖΩΜ

1:12 **ΟΥ**ΜΑΚΑΡΙΟC **ΠΕ** **Π**ΙΡΩΜΙ **Φ**Η **Ε**ΘΗ-**Δ**ΜΟΝΙ **Ἰ**ΤΟΤQ **ΘΕΝ** **ΟΥ**ΠΙΡΑΣΜΟΣ **ΧΕ** **Α**Q-**Υ**ΑΠΕΡ **ΟΥ**CΩΤΠ **Q**ΗΑΒΙ **Ἰ**ΠΙΧΛΟΜ **Ἰ**ΤΕ **Π**-**Ω**ΠΘ **Φ**Η **Ε**ΤΑQΩΥ **Ἰ**ΜΟQ **Ἰ**ΝΗ **Ε**ΘΗ-**Μ**ΕΝΡΙΤQ

1:1. James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are scattered abroad, greeting.

1:2. My brethren, count it all joy when ye fall into divers temptations;

1:3 Knowing [this], that the trying of your faith worketh patience.

1:4 But let patience have [her] perfect work, that ye may be perfect and entire, wanting nothing.

1:5 If any of you lack wisdom, let him ask of God, that giveth to all [men] liberally, and upbraideth not; and it shall be given him.

1:6 But let him ask in faith, nothing wavering. For he that wavereth is like a wave of the sea driven with the wind and tossed.

1:7 For let not that man think that he shall receive any thing of the Lord.

1:8 A double minded man [is] unstable in all his ways.

1:9 Let the brother of low degree rejoice in that he is exalted:

1:10 But the rich, in that he is made low: because as the flower of the grass he shall pass away.

1:11 For the sun is no sooner risen with a burning heat, but it withereth the grass, and the flower thereof falleth, and the grace of the fashion of it perisheth: so also shall the rich man fade away in his ways.

1:12 Blessed [is] the man that endureth temptation: for when he is tried, he shall receive the crown of life, which the Lord hath promised to them that love him.

Epraksis - Acts 15:13-21

15:13 **ΜΕ**ΝΕΝCΑ **Ε**ΤΑΥΧΑΡΩΟΥ **ΔΕ** **Α**Q-**Ε**ΡΟΥΩ **Ἰ**ΧΕ **ΙΑ**ΚΩΒΟΣ **Ε**QΧΩ **Ἰ**ΜΟC **Π**ΙΡΩΜΙ **ΝΕ**ΠΘΝΟΥ **C**ΩΤΕΜ **Ε**ΡΟΙ

15:13 And after they had held their peace, James answered, saying, Men [and] brethren, hearken unto me:

15:14 **СΥΜΕΩΝ** **ΑΦΗΛΟΝ** **ΚΑΤΑ** **ΦΡΗΤ** **ΙΣ-**
ΧΕΝ **ΨΟΡΠ** **ΕΤΑ** **ΦΤ** **ΧΕΜΠΩΝΙ** **ΕΒΙ** **ΝΟΥ-**
ΛΑΟΣ **ΕΒΟΛ** **ΘΕΝ** **ΝΙΕΘΝΟΣ** **ΘΕΝ** **ΠΕΦΡΑΝ**
15:15 **ΟΥΟΖ** **ΦΑΙ** **ΣΕΤΜΑΤ** **ΝΕΜΑΦ** **ΗΧΕ**
ΝΙΣΑΧΙ **ΗΤΕ** **ΝΙΠΡΟΦΗΤΗΣ** **ΚΑΤΑ** **ΦΡΗΤ** **ΕΤ-**
ΕΘΗΟΥΤ
15:16 **ΧΕ** **ΜΕΝΕΝΣΑ** **ΝΑΙ** **ΕΙΕΤΑΣΘΟ** **ΟΥΟΖ**
ΕΙΕΚΩΤ **ΗΤΕΚΗΝΗ** **ΗΤΕ** **ΔΑΥΙΔ** **ΘΗ** **ΕΤΑΣΖΕΙ**
ΟΥΟΖ **ΝΗ** **ΕΤΑΥΣΩΣ** **ΗΤΑΣ** **ΕΙΕΚΟΤΟΥ** **ΟΥΟΖ**
ΤΗΑΤΑΖΟΣ **ΕΡΑΤΣ**
15:17 **ΖΟΠΩΣ** **ΗΣΕΚΩΤ** **ΗΣΑ** **ΠΕΣ** **ΗΧΕ** **Π-**
ΣΩΧΠ **ΗΠΙΡΩΜΙ** **ΝΕΜ** **ΝΙΕΘΝΟΣ** **ΤΗΡΟΥ** **ΝΗ**
ΕΤΑΥΜΟΥΤ **ΕΠΑΡΑΝ** **ΕΖΡΗ** **ΕΧΩΟΥ** **ΠΕΧΕ**
ΠΕΣ **ΦΗ** **ΕΤΕΡΟ** **ΗΠΑΙ**
15:18 **ΟΥΟΝΖ** **ΕΒΟΛ** **ΙΣΧΕΝ** **ΠΕΝΕΖ**

15:19 **ΕΘΒΕΦΑΙ** **ΤΤΖΑΠ** **ΔΝΟΚ** **ΕΨΤΕΜ-**
ΟΥΑΖΔΙΣΙ **ΗΠΗ** **ΕΘΠΑΚΟΤΟΥ** **ΕΒΟΛ** **ΘΕΝ**
ΝΙΕΘΝΟΣ
15:20 **ΑΛΛΑ** **ΕΟΥΑΡΠ** **ΝΩΟΥ** **ΕΘΡΟΥΖΕΝΟΥ**
ΣΑΒΟΛ **ΗΠΙΩΩΤ** **ΗΙΔΩΛΟΝ** **ΝΕΜ** **ΤΠΟΡΜΙΑ**
ΝΕΜ **ΝΙΩΧΖ** **ΝΕΜ** **ΝΙΘΝΟΦ** **ΕΘΜΩΟΥΤ**

15:21 **ΜΩΥΣΗΣ** **ΓΑΡ** **ΙΣΧΕΝ** **ΝΙΓΕΝΕΔ** **Η-**
ΑΡΧΕΟΣ **ΟΥΟΝΤΑΦ** **ΗΠΗ** **ΕΤΖΙΩΙΩ** **ΜΜΟΦ**
ΚΑΤΑ **ΠΟΛΙΣ** **ΘΕΝ** **ΝΙΣΥΝΑΓΩΓΗ** **ΕΥΩΩ**
ΜΜΟΦ **ΚΑΤΑ** **ΣΑΒΒΑΤΟΝ** **ΝΙΒΕΝ**

15:14 Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name.
15:15 And to this agree the words of the prophets; as it is written,
15:16 After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up:
15:17 That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things.
15:18 Known unto God are all his works from the beginning of the world.
15:19 Wherefore my sentence is, that we trouble not them, which from among the Gentiles are turned to God:
15:20 But that we write unto them, that they abstain from pollutions of idols, and [from] fornication, and [from] things strangled, and [from] blood.
15:21 For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath day.

Psalm - Ps 77:5, 134:5

77:5 **ΑΦΤΑΖΟ** **ΝΟΥΜΕΤΜΕΘΡΕ** **ΕΡΑΤΣ** **ΘΕΝ**
ΙΑΚΩΒ: **ΟΥΟΖ** **ΑΦΣΕΜΝΙ** **ΝΟΥΝΟΜΟΣ** **ΘΕΝ**
ΠΙΣΛ: ...
134:5 ... **ΔΝΟΚ** **ΑΙΕΜΙ** **ΧΕ** **ΟΥΝΙΩΤ** **ΠΕ**
ΠΕΣ: **ΟΥΟΖ** **ΠΕΝΕΣ** **ΕΖΟΤΕ** **ΝΙΝΟΥΤ** **ΤΗΡΟΥ:**
...

77:5 He set up a witness in Jacob: And He established a law in Israel: ...
134:5 ... I know that the Lord is Great: And our Lord (is greater) than all the gods: ...

Gospel - Mk 10:35-45

10:35 **ΟΥΟΖ** **ΑΥΙ** **ΖΑΡΟΦ** **ΗΧΕ** **ΙΑΚΩΒΟΣ**
ΝΕΜ **ΙΩΑΝΝΗΣ** **ΠΩΠΗ** **Β** **ΗΖΕΒΕΔΕΟΣ** **ΕΥΧΩ**
ΜΜΟΣ **ΝΑΦ** **ΧΕ** **ΦΡΕΦΤΕΒΩ** **ΤΕΝΟΥΩΩ** **ΖΙΝΑ**
ΦΗ **ΕΤΕΝΝΑΕΡΕΤΗ** **ΜΜΟΦ** **ΗΤΕΚΑΙΦ** **ΝΑΝ**
10:36 **ΗΘΟΦ** **ΔΕ** **ΠΕΧΑΦ** **ΝΩΟΥ** **ΧΕ** **ΟΥ** **ΤΕ-**
ΤΕΝΟΥΑΩΩ **ΗΤΑΔΙΦ** **ΝΩΤΕΝ**
10:37 **ΗΘΩΟΥ** **ΠΕΧΩΟΥ** **ΝΑΦ** **ΧΕ** **ΜΗΙΣ** **ΝΑΝ**
ΖΙΝΑ **ΗΤΕ** **ΟΥΑΙ** **ΖΕΜΙ** **ΣΑΤΕΚΟΥΙΝΑΜ** **ΟΥΟΖ**
ΟΥΑΙ **ΜΜΟΝ** **ΣΑΤΕΚΧΑΒΗ** **ΘΕΝ** **ΠΕΚΩΟΥ**

10:35 And James and John, the sons of Zebedee, come unto him, saying, Master, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire.
10:36 And he said unto them, What would ye that I should do for you?
10:37 They said unto him, Grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and the other on thy left hand, in thy glory.

10:38 Ἰη̅ς Δε πεχαϳ η̅ωοϳ χε ἡ̅τετενέ̅μι
ἀν χε οϳ πετετενη̅α̅ρετι̅ η̅μοϳ οϳον
ῶ̅χο̅μ ἡ̅μω̅τε̅ν ἐ̅σε̅ π̅ι̅δ̅φο̅τ ἐ̅τ̅σω ἡ̅μοϳ
ι̅ε̅ π̅ι̅ω̅μ̅ς ἐ̅τ̅ω̅μ̅ς ἡ̅μοι̅ ἡ̅μοϳ

10:39 ἡ̅θωοϳ Δε πεχωοϳ η̅αϳ χε οϳον
ῶ̅χο̅μ ἡ̅μω̅ν Ἰη̅ς Δε πεχαϳ η̅ωοϳ χε
π̅ι̅δ̅φο̅τ ἐ̅τ̅σω ἡ̅μοϳ ἐ̅ρε̅τε̅ν̅ε̅σοϳ οϳο̅ρ
π̅ι̅ω̅μ̅ς ἐ̅τ̅ω̅μ̅ς ἡ̅μοι̅ ἡ̅μοϳ ἐ̅ρε̅τε̅ν̅ε̅μ̅ς
θ̅η̅νοϳ ἡ̅μοϳ

10:40 π̅ι̅ρ̅ε̅μ̅ς Δε ἡ̅ς̅α̅ο̅υ̅ι̅να̅μ ἡ̅μοι̅ ι̅ε
χ̅α̅β̅η ἡ̅φ̅ωι̅ ἀν πε ἐ̅τ̅η̅ι̅ϳ ἀ̅λ̅λ̅α̅ φ̅α̅ η̅η
πε ἐ̅τα̅ρ̅ς̅ε̅β̅τ̅ω̅τ̅ϳ η̅ωοϳ

10:41 οϳο̅ρ ἐ̅τα̅ρ̅ς̅ω̅τε̅μ ἡ̅χε̅ π̅ι̅κεῖ̅ Ἀ̅γ̅ε̅ρ̅
ρ̅η̅τ̅ς ἡ̅χ̅ρ̅ε̅μ̅ρ̅ε̅μ ἐ̅θ̅ε̅ ι̅α̅κ̅ω̅β̅ος η̅ε̅μ
ι̅ω̅ἀ̅η̅η̅ς

10:42 οϳο̅ρ ἐ̅τα̅ρ̅μ̅ο̅ν̅τ̅ ἐ̅ρ̅ωοϳ ἡ̅χε̅ Ἰη̅ς
πεχαϳ η̅ωοϳ χε τε̅τε̅ν̅ε̅μι̅ χε η̅η ἐ̅θ̅μ̅ε̅γ̅ι̅
χε̅ ρ̅ε̅οι̅ ἡ̅α̅ρ̅χ̅ω̅η̅ ἐ̅η̅ι̅ε̅θ̅η̅ος̅ ρ̅ε̅οι̅ ἡ̅β̅ς̅
ἐ̅ρ̅ωοϳ οϳο̅ρ η̅ο̅γ̅η̅ι̅ϳ̅τ̅ ρ̅ε̅οι̅ ἡ̅ε̅ρ̅ω̅ι̅ϳ̅
ἐ̅χ̅ωοϳ

10:43 πα̅ι̅ρ̅η̅τ̅ Δε ἀν πε̅τ̅ω̅π̅ θ̅ε̅ν̅ θ̅η̅νοϳ
ἀ̅λ̅λ̅α̅ φ̅η̅ ἐ̅θ̅η̅α̅ο̅γ̅ω̅ϳ̅ ἐ̅ε̅ρ̅η̅ι̅ϳ̅τ̅ θ̅ε̅ν̅ θ̅η̅
νοϳ ἐ̅ρ̅ε̅ρ̅Δ̅ι̅δ̅κ̅ω̅η̅ η̅ω̅τε̅ν̅

10:44 οϳο̅ρ φ̅η̅ ἐ̅θ̅η̅α̅ο̅γ̅ω̅ϳ̅ ἐ̅ε̅ρ̅ρ̅ο̅ν̅ι̅τ̅ θ̅ε̅ν̅
θ̅η̅νοϳ ἐ̅ρ̅ε̅ρ̅β̅ω̅κ̅ ἡ̅ο̅γ̅ο̅ν̅ η̅ι̅β̅ε̅ν̅

10:45 οϳ γ̅α̅ρ̅ ἡ̅ω̅η̅ρ̅ι̅ ἡ̅φ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ η̅ε̅τα̅ρ̅ι̅ ἀν
ε̅θ̅ρο̅γ̅ω̅μ̅ω̅η̅η̅τ̅ϳ ἀ̅λ̅λ̅α̅ ἐ̅ω̅ε̅μ̅ω̅ι̅ οϳο̅ρ ἐ̅τ̅
ἡ̅τε̅ρ̅ψ̅υ̅χ̅η̅ ἡ̅ς̅ω̅τ̅ ἡ̅ω̅ε̅β̅ι̅ω̅ ἡ̅ο̅γ̅μ̅η̅ϳ̅

10:38 But Jesus said unto them, Ye know not
what ye ask: can ye drink of the cup that I
drink of? and be baptized with the baptism
that I am baptized with?

10:39 And they said unto him, We can. And
Jesus said unto them, Ye shall indeed drink of
the cup that I drink of; and with the baptism
that I am baptized withal shall ye be baptized:

10:40 But to sit on my right hand and on my
left hand is not mine to give; but [it shall be
given to them] for whom it is prepared.

10:41 And when the ten heard [it], they began
to be much displeased with James and John.

10:42 But Jesus called them [to him], and
saith unto them, Ye know that they which are
accounted to rule over the Gentiles exercise
lordship over them; and their great ones
exercise authority upon them.

10:43 But so shall it not be among you: but
whosoever will be great among you, shall be
your minister:

10:44 And whosoever of you will be the
chiefest, shall be servant of all.

10:45 For even the Son of man came not to
be ministered unto, but to minister, and to give
his life a ransom for many.